

COMUNICADO

Gobierno de Gibraltar

Discurso del Ministro Principal en el Comité de los 24 de Naciones Unidas en Nueva York

Gibraltar, 17 de junio de 2019

Señora Presidenta:

Permítame empezar transmitiéndole mi más sincera enhorabuena por su nombramiento como Presidenta de este importante Comité¹.

Hace ochenta años, cuando empezó la Segunda Guerra Mundial, los gibraltareños prestaron sus servicios de forma voluntaria para formar la Fuerza de Defensa de Gibraltar (Gibraltar Defence Force).

Hace setenta y cinco años, a medida que esa Guerra tocaba a su fin, los gibraltareños también participaron en las operaciones del Día D.

Desde el primer momento, aquellos soldados gibraltareños contaban con las mismas aptitudes clave —valor, coraje y determinación— que presentan sus sucesores que actualmente sirven en el Real Regimiento de Gibraltar (Royal Gibraltar Regiment), cuya corbata llevo con orgullo hoy.

Hace casi exactamente cincuenta años, el régimen fascista del General Franco cerró la frontera entre Gibraltar y España.

Su estrategia era aislar Gibraltar física y económicamente.

El último asedio al Peñón empezó días después de que nuestra Constitución de 1969 entrara en vigor.

El asedio de Franco estaba concebido para asfixiarnos en todos los sentidos.

Para que nos rindiéramos arrodillados.

La predicción del Gobierno español era que Gibraltar “caería como una fruta madura”.

Al adoptar una medida de tal barbarie, el General Franco demostró que nada le importaban los aspectos humanos del cierre.

Las familias fueron literalmente separadas.

¹ Keisha Aniya McGuire (Granada)

COMUNICADO

Se rompieron con crueldad los corazones de las madres y los padres cuando se les dijo que no podrían ver más a sus hijos o hijas que vivían al otro lado de la frontera.

Las familias derramaron lágrimas durante años, dado que esta separación forzosa les mantenía alejadas del cariño de sus familiares cercanos que vivían tan solo a un kilómetro o dos de distancia.

Habida cuenta de que también se cortaron todas las comunicaciones, se mantenía el contacto únicamente gritando las novedades a los familiares a través de una tierra de nadie de 100 metros y a través del programa de dedicatorias de Radio Gibraltar.

Incluso nos quedamos sin oxígeno para nuestros pacientes hospitalarios.

La gente perdió su trabajo.

Miles de personas de ambos lados de la frontera tuvieron que abandonar sus familias para emigrar y buscar trabajo.

Se produjo una diáspora de personas que ya nunca volverán a casa.

Esto era lo que el General Franco y su ministro de exteriores, el señor Castiella, estaban dispuestos a hacer para obligarnos a ceder nuestra tierra.

Nuestro precioso Peñón.

De hecho, Señora Presidenta, es importante que los miembros aquí presentes sean conscientes de que las Resoluciones de la Asamblea General a las que los distinguidos representante de España hacen referencia constantemente en sus intervenciones ante este Comité se adoptaron tras una intensa labor de *lobbying* por parte del mismo Gobierno fascista de Madrid².

Estas deben analizarse bajo este prisma.

No constituyen motivo de orgullo.

Y el cierre de la frontera fue solo otro movimiento táctico por su parte para obligarnos a rendirnos.

Pero no nos doblegamos a su voluntad.

A pesar de la asfixia económica que debía ser la clave para nuestra rendición, nos pusimos a trabajar.

² Véase la Resolución 2070 (XX) de la Asamblea General, de 16 de diciembre de 1965; la Resolución 2231 (XXI) de la Asamblea General, de 20 de diciembre de 1966; la Resolución 2353 (XXII) de la Asamblea General, de 19 de diciembre de 1967.

COMUNICADO

Nos sacrificamos.

Nos beneficiamos de la amistad y apoyo de nuestros vecinos de Marruecos.

Contamos con el apoyo incondicional del Reino Unido.

Durante trece años, la frontera se mantuvo cerrada incluso después de la muerte del dictador.

No nos convertimos en esa fruta madura.

Y no caímos.

No nos rendimos ni sucumbimos.

Y ahora ha pasado medio siglo.

Pueden comprobar ustedes mismos el rotundo fracaso que ha supuesto el último medio siglo para aquellos que buscaron subyugar al pueblo de Gibraltar.

Franco fracasó.

Se topó con los gibraltareños y perdió.

Y todos los que lo han intentado tras él han fracasado.

Lo único que atrajeron sus puertas de acero fue el óxido.

El último asedio de Gibraltar forjó la inquebrantable voluntad del pueblo del Peñón.

Selló nuestra identidad separada y distinta.

Dio forma a nuestra realidad moderna.

Ahora, cualquiera que intente nuestra asfixia económica o nuestra subyugación forzada sabe que también fracasará.

Porque, si bien nunca rechazaremos la amistad o la cooperación, siempre defenderemos nuestro derecho a determinar el futuro de nuestra tierra.

Ahora, después de cincuenta años, no solo nos mantenemos de pie.

Estamos creciendo.

Estamos avanzando.

COMUNICADO

Somos prósperos.

Brindamos 15.000 puestos de trabajo a los trabajadores transfronterizos, la mayoría de los cuales son españoles.

Cuánta razón, Señora Presidenta, tenía Martin Luther King al señalar que “el arco del universo moral es amplio, pero se inclina hacia el lado de la justicia”.

Para hacer justicia en nuestro caso, Señora Presidenta, una vez más insto al Comité a mandar una misión de visita a Gibraltar.

Que venga y vea nuestro hogar por sí misma.

Y para hacer justicia y eliminarnos por fin de su lista.

Esta Comité ha insistido en que mientras siga existiendo un territorio en la lista, la erradicación del colonialismo no habrá concluido.

Aunque seamos los últimos, llegará el día en que ocupemos el lugar que nos corresponde en la familia de naciones.

Cuando llegue ese día, confiamos en que sea con el apoyo de España como vecino amigo.

Por ahora, Señora Presidenta, a medida que nos preparamos a regañadientes para abandonar la Unión Europea con el Reino Unido, hemos aprovechado la oportunidad para dialogar con España de cara a alcanzar acuerdos prácticos de cooperación.

Estos abordan los ámbitos donde históricamente ha habido desacuerdo e irritación mutua que deseamos resolver a través del diálogo y la cooperación.

Esperamos que la victoria del Partido Socialista en las recientes elecciones en España nos permita retomar un diálogo respetuoso y mutuamente beneficioso.

Ya hemos celebrado un Tratado Fiscal con España.

Ello demuestra algo en lo que siempre hemos insistido: que somos totalmente transparentes en los asuntos tributarios.

En el Tratado Fiscal, España reconoce nuestra legislación tributaria distinta y, por tanto, la capacidad legislativa de nuestro Parlamento.

Asimismo, España reconoce nuestras autoridades fiscales distintas e independientes como órganos totalmente independientes de las del Reino Unido.

COMUNICADO

Y tal vez lo más relevante a efectos de este Comité es que España ahora también ha reconocido la existencia y la condición jurídica de los gibraltareños, distintas a las de los ciudadanos británicos en general³.

Este tratado es el primero con España en relación con Gibraltar desde el histórico Tratado de Utrecht de 1713⁴.

Resulta positivo que la España moderna haya reconocido por fin el pueblo distinto de Gibraltar en este instrumento internacional⁵.

Además, también se alcanzó un acuerdo sobre el precio del tabaco y la cooperación entre nuestros cuerpos de seguridad, especialmente en los ámbitos policial y aduanero.

Estos acuerdos sobre el plano fiscal, el tabaco y las fuerzas de seguridad eliminan de forma efectiva los criticismos falsos e injustos de los distintos Gobiernos españoles.

No queda ya ningún problema entre ambas partes en relación con estos asuntos económicos y del orden público, que, en cualquier caso, nunca estuvieron vinculados con nuestro derecho inalienable de autodeterminación.

Me complace haber sido capaz de alcanzar estos acuerdos, que hemos negociado directamente con el Gobierno español.

Señora Presidenta, seguiré defendiendo el derecho de autodeterminación de Gibraltar y su integridad territorial.

La reciente Opinión Consultiva de la Corte Internacional de Justicia (CIJ) sobre la separación del Archipiélago de Chagos de Mauricio deja muy claro que el derecho a la autodeterminación de los territorios no autónomos es fundamental y que nuestra integridad territorial no puede verse afectada durante el proceso de descolonización⁶.

³ El artículo 2(1)(d) del Tratado incluye la siguiente referencia: "... por gibraltareños registrados se entiende cualquier persona física según la definición de la sección 4 del Ley del Estatus Gibraltareño (Gibraltarian Status Act)...".

⁴ Aparte de los distintos tratados de paz en los que España reafirmó su cesión de Gibraltar.

⁵ Tal y como explicó [el ministro gibraltareño] Sir Joe Bossano en mayor detalle en el Seminario de Descolonización en [la isla caribeña de] Granada el mes pasado, el hecho de que el tratado esté firmado por el Reino Unido responde al hecho de que el Reino Unido sigue siendo responsable de las relaciones exteriores de Gibraltar, y este último no dispone de la capacidad de formalizar tratados por derecho propio. El Reino Unido solicitó el permiso explícito al Gobierno de Gibraltar, que lo concedió, para celebrar el tratado, dado que el asunto abordado es competencia total del Gobierno de Gibraltar en virtud de las disposiciones del Decreto Constitucional de Gibraltar de 2006 (Gibraltar Constitution Order 2006), que establece que el Gobierno de Gibraltar dispone de autogobierno total en todos los ámbitos salvo defensa y relaciones exteriores.

⁶ Véase la Opinión Consultiva de 25 de febrero de 2019, *Legal Consequences of the Separation of the Chagos Archipelago from Mauritius in 1965* ICJ Rep [2019].

COMUNICADO

España arguye que su integridad territorial está en peligro en la descolonización de Gibraltar, a pesar del hecho de que cedió Gibraltar “para siempre” en 1713.

Como ya hemos dicho muchas veces, agradeceríamos que la CIJ emitiese una Opinión Consultiva al respecto.

Cuando obtengamos una audiencia objetiva y justa, sabemos que prevaleceremos.

Señora Presidenta, Gibraltar está ahora en la misma posición donde estaba su propio país hace una generación.

Solo pedimos ser tratados de la misma forma.

El futuro de nuestro país debe decidirse de forma libre y democrática por el pueblo de Gibraltar en el ejercicio de su derecho a la autodeterminación.

No puede haber otra forma.

Nota a redactores:

Esta es una traducción realizada por la Oficina de Información de Gibraltar. Algunas palabras no se encuentran en el documento original y se han añadido para mejorar el sentido de la traducción. El texto válido es el original en inglés.

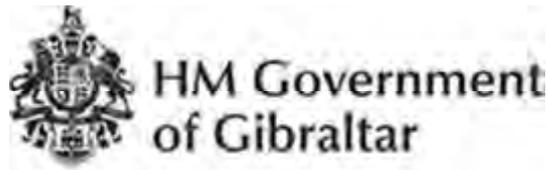
Para cualquier ampliación de esta información, rogamos contacte con Oficina de Información de Gibraltar

Miguel Vermehren, Madrid, miguel@infogibraltar.com, Tel 609 004 166
Sandra Balvín, Campo de Gibraltar, sandra@infogibraltar.com, Tel 637 617 757
Eva Reyes Borrego, Campo de Gibraltar, eva@infogibraltar.com, Tel 619 778 498

Web: www.infogibraltar.com, web en inglés: www.gibraltar.gov.gi/press

Twitter: [@InfoGibraltar](https://twitter.com/InfoGibraltar)

**UNITED NATIONS
COMMITTEE OF 24
NEW YORK
June 17th, 2019**



**CHIEF MINISTER'S
ADDRESS**

Her Majesty's Government of Gibraltar
6 Convent Place
Gibraltar

Madam Chair

Let me start by sincerely congratulating you on your appointment as the Chair of this important Committee.

Eighty years ago, at the start of the Second World War, Gibraltarians volunteered to form the Gibraltar Defence Force.

Seventy five years ago, as that War drew to a close, there were Gibraltarians also in the D-Day operations.

From the first moment, those Gibraltarian soldiers had the X-factor - bravery, courage and determination – just as their successors do today in the Royal Gibraltar Regiment, whose tie I proudly wear today.

Fifty years ago almost to the day, the fascist regime of General Francisco Franco closed the frontier between Gibraltar and Spain.

His strategy was to isolate Gibraltar physically and economically.

The last siege of the Rock started days after our 1969 Constitution came into effect.

Franco's siege was designed to strangle us in every respect.

To bring us to our knees in surrender.

The prediction made by the Spanish Government was that Gibraltar would 'fall like a ripe fruit.'

In taking that barbaric action, General Franco cared nothing about the human aspects of the closure.

Families were literally torn apart.

Mothers' and fathers' hearts were cruelly broken when told that they could no longer see sons or daughters living on the other side of the frontier.

Families shed years of tears as the enforced separation kept them away from the loving embrace of close relatives who lived just a kilometre or two away.

With all communications also cut, contact was maintained only by shouting news to relations across a 100m no-man's land and by record dedications on Radio Gibraltar.

We were even deprived of oxygen for our hospital patients.

Workers lost their jobs.

Thousands from both sides of the frontier left their families to emigrate looking for work.

They formed a diaspora that will never now return home.

This was what General Franco and his foreign minister, Snr Castiella, were prepared to do to force us to surrender our land.

Our precious Rock.

Indeed, Madam Chair, it is important for members to note that the General Assembly Resolutions that Distinguished Representatives of Spain repeatedly refer to in interventions before your Committee were adopted

following intense lobbying by that same fascist Government in Madrid¹.

They must be seen in that light.

And the closure of the frontier was just another tactic on their behalf to force us to capitulate.

But we would not bend to their will.

Despite the economic strangulation that was intended to be the key to our surrender, we worked.

We sacrificed.

We benefited from the friendship and support of our neighbours in Morocco.

We enjoyed the fulsome support of the United Kingdom.

For thirteen years the frontier stayed closed even after the dictator was dead.

We did not ripen.

And we did not fall.

We did not surrender or succumb.

And now, half a century has passed.

You can see for yourselves what a massive failure that last half century has been for those who have sought to subjugate the people of Gibraltar.

¹ See e.g. GA Res 2070 (XX), 16 December 1965; GA Res 2231 (XXI), 20 December 1966; GA Res 2353 (XXII), 19 December 1967.

Franco, failed.

He came up against the Gibraltarians and lost.

And everyone who has come after him has failed.

The only thing his steel gates attracted was rust.

The last siege of Gibraltar forged the iron will of the people of Rock.

It sealed our separate and distinct identity.

It gave shape to our modern reality.

Now anyone who attempts our economic strangulation, our forced subjugation is on notice that they too will fail.

Because, while we will never turn down friendship or cooperation, we will always stand up for our right to determine the future of our homeland.

We will always defeat any foe, however mighty, who seeks to remove us from our homeland.

And fifty years on, we are not just still standing.

We are growing.

We are thriving.

We are prosperous.

We provide 15,000 jobs for cross frontier workers, most of them Spanish.

How true, Madam Chair, Dr Martin Luther King's poignant remark that:

"The arc of the moral universe is long, but it bends toward justice."

To do justice, in our case, Madam Chair, I once again urge the Committee to send a visiting mission to Gibraltar.

To come and see our home for yourselves.

And to do justice by finally removing us from your list.

This committee has insisted that as long as there is one territory left on your list the eradication of colonialism will not be complete.

Even if we are the last one;

The day will come when we shall take our rightful place in the family of nations.

When that day comes we trust it will be with the support of Spain as a friendly neighbour.

For now, Madam Chair, as we reluctantly prepare to leave the European Union with the United Kingdom, we have used the opportunity for dialogue with Spain to reach practical arrangements on cooperation.

These deal with areas of historic friction and mutual irritation which we wish to see resolved through dialogue and cooperation.

We hope that the success of the Socialist Party in recent elections in Spain will enable us to return to a mutually respectful and mutually beneficial dialogue.

Already we have entered into a Tax Treaty with Spain.

This demonstrates – as we have always insisted – that we are entirely transparent in matters of taxation.

In the Tax Treaty Spain rightly recognises our distinct tax laws, and therefore our Parliament’s law-making capacity.

Spain recognises also our distinct and independent tax authorities as totally independent from those of the UK.

Perhaps most importantly for the purposes of this Committee, Spain has now also recognised the existence and legal status of the Gibraltarians as distinct from British citizens generally².

This tax treaty is the first treaty with Spain in relation to Gibraltar since the historic Treaty of Utrecht in 1713³.

It is fitting that the modern Spain should finally have recognised the distinct people of Gibraltar in this international instrument⁴.

Additionally, agreement was also reached on tobacco pricing and cooperation between our law enforcement agencies, notably the police and customs.

² Article 2(1)(d) of the Treaty includes a reference as follows: “...*registered Gibraltarians means any natural person as defined by section 4 of the Gibraltarian Status Act...*”.

³ Other than the various peace treaties where Spain reaffirmed its cession of Gibraltar.

⁴ As the Honourable Sir Joe Bossano MP KCMG explained in greater detail at the Decolonisation Seminar in Grenada last month, the fact that the treaty is signed by the United Kingdom arises from the fact that the United Kingdom remains responsible for Gibraltar’s external relations, and Gibraltar does not have treaty-making capacity in its own right. The United Kingdom sought from Her Majesty’s Government of Gibraltar, and Gibraltar gave, express consent for the treaty to be entered into given that its subject matter is entirely in the competence of the Government of Gibraltar under the provisions of the 2006 Gibraltar Constitution Order. This provides that the Government of Gibraltar enjoys full self government in all matters except for defence and external relations.

Those arrangements on tax, tobacco and law enforcement effectively dispose of the untrue and unfair criticisms of successive Spanish Governments.

There are no longer any issues left between us on these economic and law enforcement matters – none of which ever related to our inalienable right of self determination anyway.

I am very pleased that we have been able to enter into these arrangements which we have negotiated directly with the Spanish Government.

Madam Chair, I will continue to defend Gibraltar's right to self-determination and its territorial integrity.

The recent Advisory Opinion of the international Court of Justice on the separation of the Chagos Archipelago from Mauritius makes it very clear that the right to self-determination of non-self-governing territories is paramount, and that our territorial integrity cannot be interfered with during the decolonization process.⁵

Spain contends that *her* territorial integrity is at stake in the decolonization of Gibraltar, despite the fact that she ceded Gibraltar 'for ever' in 1713.

As we have said many times, we would welcome an Advisory Opinion from the ICJ on this issue.

When we get a fair and objective hearing, we know we will prevail.

Madam Chairman, Gibraltar finds itself where your own country was a generation ago.

⁵ See *Legal Consequences of the Separation of the Chagos Archipelago from Mauritius in 1965* ICJ Rep [2019], Advisory Opinion of 25 February 2019.

We are asking to be treated no differently.

The future of our country must be freely and democratically decided by the people of Gibraltar in exercise of the right to self-determination.

There can be no other way.

ENDS